

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 9

Artikel: Jean Gabus aus Neuenburg isst rohe Fische mit den Ahearmiuts an der Hudsonbay
Autor: Gabus, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757349>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Blick aus 600 Meter Höhe auf ein Stück kanadischen Landes. Es ist die Stelle, wo die Eisenbahnlinie des Pas nach Churchill an der Hudsonbay den Nelson River überquert. Die Landschaft ist flach, gänzlich unbewohnt und unbewirtschaftet, von wenigen Wildsiedlungen, im Sommer sumpfig, im Winter unter einer zwei Meter dicken Schneedecke verborgen. Der Bau dieser Eisenbahn durch diese wilde, jungfräuliche Landschaft war eine Großtat der kanadischen Nationalbahn. Während der kurzen, drei bis vier Monate dauernden Sommersaison kurierten auf der Strecke wöchentlich zwei Züge in jeder Richtung. Zur Winterszeit verkehrt ein Zug alle drei Wochen.

Le grand Nord: terre plate, marécageuse en été, couverte et là d'îlots de forêts jusqu'à Churchill sur la baie d'Hudson. La construction du chemin de fer du Pas à Churchill a été un véritable exploit, réalisé il y a une dizaine d'années par les Chemins de fer nationaux du Canada. Actuellement, un train fonctionne deux fois par semaine durant la très courte saison d'été et une fois toutes les trois semaines en hiver.



Jagd auf Seehunde in der Hudsonbay. Es ist der Monat Juni. Das Eis beginnt zu schmelzen, und die Seehunde erscheinen. Ein großer Zahl an einem Hörchen an der Eisküste. 24 Stück wurden an diesem Tage erlegt. Das gibt 24 kostbare Felle, die für den Vorrat an Hundefutter für den nächsten Winter.

La chasse a été fructueuse: un amas de 24 phoques s'entasse sur la glace. Nous avons pu tirer 24 à nourrir et il est préférant de faire ses provisions au printemps quand les phoques viennent dormir sur la glace.



Jean Gabus
mit einem seiner Eskimohunde vor dem Zelt in Cap Eskimo an der Hudsonbay.

Notre collaborateur Jean Gabus, écrivain et explorateur neuchâtelois, avec un de ses chiens équimaux devant ses tentes à Cap Eskimo, été 1938.

Jean Gabus aus Neuenburg ißt rohe Fische ..



Die schweizerische ethnographische Forschungs-Expedition 1938/1939 zu den Zentraleskimos

Vor drei Jahrhunderten schon kamen Walfänger aus Europa in erste Berührung mit den eingeborenen Bewohnern der arktischen Breiten Nordamerikas. Polarfahrer, Jäger und Missionare haben uns gute Kenntnisse über manche Eskimostämme von Labrador, Baffinland, Alaska und der unmittelbaren Umgebung der Hudsonbay vermittelt. Die besagten guten Kenntnisse jedoch beschränkten sich verständlicherweise auf die Stämme der Küstenländer, die sich in der Küste angesiedelt haben. Im Innern des hohen kanadischen Nordens aber gibt es noch eine Anzahl Eskimostämme, die noch fast gänzlich unberührt von weißen Einflüssen geblieben sind, aus dem einfachen Grunde, weil sie weit abseits von den Land-, See- und Luftverkehrswegen wohnen. Kaum einige Eskimos sind bis heute zu ihnen vorgedrungen. Jean Gabus, der Neuenburger Schriftsteller, Forscher und Journalist, der früher schon interessante Berichte über das Leben der Fischer im Atlantik und im Nördlichen Eismeer veröffentlicht hat, hat eine große Reise in Land und Meerstern an unternommen, um eine Forschungsreise bei den Zentral-Eskimos an der Hudsonbay und westlich davon beendet. Im Besonderen hat er die beiden wenig bekannten Stämme der Padleermuts und der Ahearmiuts besucht, mit ihnen gelebt und gejagt, ihre Bräuche, ihre Sprache studiert und ihre Lieder aufgenommen. Er hat sich festgehalten an einer Ritterfahrt zu Ausgrabungen, Bildern und kostbaren Sammelgegenständen, die unser mangelfhaftes Wissen um das Leben dieser seltsamen Menschen um ein beträchtliches bereichern, ist der Forscher nach zweijähriger Abwesenheit nach Europa zurückgekehrt. Als erste schweizerische Zeitung veröffentlicht die ZI eine Probe von seiner umfangreichen und interessanten photographischen Ausbeute.

Kato, junge Ahearmiutfrau, mit ihrem Jüngsten eben geneckt, als sie ihrer Krankheit erlag. Als ihr Leiden den Höhepunkt erreicht hatte, rasierte sie sich den Kopf, um zu beweisen, dass sie unter den bösen Geist der Krankheit, der nach ihrer Meinung gegenstand, der nach rötet, zu töten.

Kato, une jeune femme Ahearmiut. Cet hiver, elle a tant souffert de la fièvre, qu'enfin, dans l'adolescence, elle s'est rasié la tête, à brûlé ses cheveux pour tuer le mauvais esprit qui l'habite.

Ahearmiut-Eskimos auf Beobachtungsposten. In Gruppen zu zweit bis vier Personen, die sie sich tief in die Decken und an die wiedenden Herden aufzustopfen und sie auf ihren Wanderwegen zu beobachten. Erst wenn die Nacht hereingebrochen ist und die Herden sich in Bewegung gesetzt haben, beginnt die Jagd auf sie.

Sous le passage des migrations de caribous. Les Esquimaux attendent leur gibier à l'affût. Ils observent en groupes de deux à quatre personnes, dans les épaisses fourrures et les couvertures, les déplacements des caribous qui se déplacent dans les lichens, se repoussent dans les marais... dès que le soir sera là, le gibier va se mettre en marche... et toujours par la même voie, là où les Esquimaux sont prêts à tuer.



Ayutnar, ein Ahearmiut-Eskimo, hat ein Karibu erlegt. Dem 300 Pfund schweren, vom Schuß verletzten Tier ist er auf den Rücken gekrochen und hat es auf dem Bauch liegen. Er hat mit dem Schild und seinem Messer in den Nacken stieß. In wenigen Minuten ist die Beute ausgeweidet und zerteilt. Das Fleisch wird nachher an der Sonne getrocknet und zum Verbrauch im Winter gespeichert. Karibu, so heißt es, ist kein Wildfleisch, sondern es wird nicht vom lappischen Läfle es sich nicht zähmen und als Zugtier benützen, sondern es lebt nur wild im ganzen hohen Norden Kanadas. Für die Ahearmiut und Padleermuts-Eskimos bildet es die einzige Unterhaltung im Leben.

Am printemps, les caribous sont capes revues par les Esquimaux, les poursuivent, décomptent la viande et la séchent au soleil. Ici, Ayutnar, sante sur le dos d'un gros mâle sérieusement blessé et l'a achevé en lui enfouissant son couteau un peu en arrière du crâne dans le tissu occipital. Le dépeçage d'un caribou est une chose d'art. Pour couper un cou de l'os dans le dos... d'un coup de lance précis, comme un coup de bûche, il déarticule une vertèbre: le caribou est instantanément paralysé... car il sait exactement à quelle place tailler.



Eine junge Haushaltung. Gatte und Gattin. Das ist kein Scherz und kein Irrtum, denn bei den Eskimos werden die Kinder bei ihrer Geburt schon verheiratet. Un jeune ménage, mari et femme ! Comment, mariés si jeune ? Eh oui, les Esquimaux marient leurs enfants dès qu'ils sont nés. Cette coutume s'explique par le fait que le problème de la nourriture est toujours difficile... aussi les filles qui n'ont pas de mari sont souvent tuées dès leur naissance ! (chez les patens).



Mission ethnographique suisse à la baie d'Hudson 1938/39

Ce n'est pas comme on pourrait le croire dans la région les plus nordiques, celle la Terre de Baffin, que les Esquimaux sont les plus primitifs. Depuis deux ou trois siècles déjà, les habitants connaissent les côtes de l'Amérique du Nord et graduellement s'ont contactés. Les tribus esquimaudes s'adaptent au blanc, copiant ses manières. Par contre, à l'intérieur des terres, à l'ouest de la baie d'Hudson en particulier, différentes tribus esquimaudes oubliées des blancs, ont conservé encore aujourd'hui toutes leurs traditions et elles vivent de viande crue en été, de viande gelée en hiver; elles n'utilisent presque pas le feu, sauf de combustible... Le stade de leur culture rappelle une période de la préhistoire: l'âge du renne. En outre, elles pratiquent une partie de leur vie dépendant entièrement du carbone. Ils suivent ses migrations, les chassent à points de passage en les traquant en hiver, et leurs chiens suivi leur traîneau ou en été en pousinant à travers lacs et rivière en kayak, pour l'abattre à coups de lance.

Le but de la mission ethnographique suisse, qui ne comprend malheureusement qu'un seul membre, était d'étudier ces derniers Esquimaux très primitifs, de rapporter des échantillons de leur culture matérielle, et finir leur geste de vie, d'énergie, sur disques pour chiens, leurs conditions physiques, leurs habitudes, leurs chansons des esprits, les parades magiques des chiens, d'assister également des cérémonies entre chasseurs, des légendes, leur manière gutturale de conduire les chiens... leurs jeux d'acoustique, certaines paroles accompagnant d'autres de leurs jeux...

Durant presque deux ans de vie commune, les Esquimaux firent pour considérer ce blanc qui mangeait aussi eux de la viande crue, qui vivait sous l'igloo, chassait avec eux, conduisait ses propres chiens, comme un des leurs. Et c'est à cause de cette confiance, de cette promiscuité quotidienne avec les Esquimaux, qu'il fut possible de récolter les documents proposés par l'expédition et de rapporter intact tout ce matériel en Suisse. Les collections de disques sur ces tribus, Padleirmiut et Ahearmiut sont uniques au monde.

Jean Gabus.

Zur Sommerzeit erstellen die Ahearmiut-Eskimos ihre «kramouths», Schneematten, die nicht genagelt, sondern jeder einzelne Teil mit dem andern mittels Lederriemen verbunden wird.

La construction d'un «kramouth», traineau esquimaud, est un travail délicat. Chaque traverse de bois doit être liée et non clouée, ce qui la ferait sauter dès la première secousse.

... mit den Ahearmiuts an der Hudsonbay



Ahearmiut-Eskimos auf dem Jägern. In der düsteren Atmosphäre geht die Pirschfahrt über das endlose, monotonie reißende Barrenland. Beute ist wenig, zu erhoffen ist die Jagfahrt. Wird dennoch etwas Lebendiges aufgetrieben, so ist dies ein Verdienst der Hunde, denn die feine Jagdwildnis, so ist dies ewig Hungern und Gefräßigen findet eine gute Spur weit eher als der Mensch.

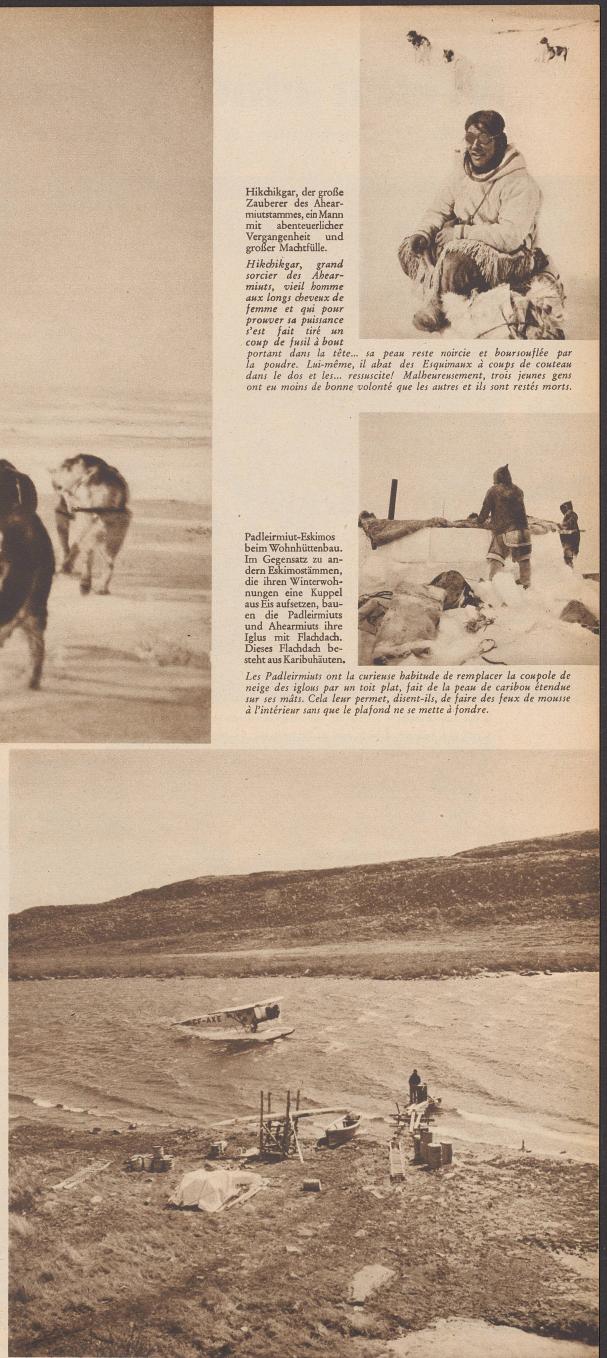
En chasse sur le Barrenland. L'horizon est toujours plat et morne... aucune trace de gibier... mais les chiens qui n'ont rien mangé depuis quatre jours, continuent leur marche courageuse que... au-delà leurs maîtres et eux-mêmes de la jamine. Le chien de tête, bien en avant, prend le sens, alors que le reste du gibier, encourage ses camarades... les chiens plus paresseux sont attachés courts, près du front!



Kichik, Ahearmiut-Eskimo, mit seiner aus Holz gefertigten Schneeschuhe. Kichik, Enfant Ahearmiut de l'intérieur des terres. Sans ses lanières à neige taillée dans une pièce de bois, il serait instantanément aveuglé par la lumière du printemps.

Zum zweitenmal ist der Frühling ins Land gezogen. Es ist Ende Juni, die meterdicke Schneedecke geschmolzen, und die Flüsse sind einfriert. Im Oberlauf des Kazan River ist das Flugzeug gelandet, der Major und Major der Expedition auf dem Innern nach Cap Eskimo an der Hudsonbay bringen soll.

La débâcle des glaces est arrivée... à fin juin ! et, tenant la promesse, un des avions d'une expédition de prospection vient chercher le matériel de la mission ethnographique suisse pour le transporter à l'île d'Ellesmere, Cap Eskimo, sur la côte de la baie d'Hudson. Sans cet avion, l'expédition devait attendre le retour de l'hiver, afin de voyager avec les chiens, puis la reprise des communications par mer avec Churchill, soit en juillet 1940.



Hikchikgar, der große Zauberer des Ahearmiutstamms, sieht ein Mann mit abenteuerlicher Vergangenheit und großer Männlichkeit.

Hikchikgar, grand sorcier des Ahearmiut, sieht un homme aux longs cheveux de femme et qui pour prouver sa force, a tiré un coup de feu à bout portant dans la tête... sa peau reste noire et bouroissée par la poudre. Lui-même, il abat des Esquimaux à coups de couteau dans le dos et les... ressuscite ! Malheureusement, trois jeunes gens ont en moins de bonne volonté que les autres et ils sont restés morts.



Padleirmiut-Eskimos beim Wohntittenbau. In Gegenwart zu anderer Wissensstamme, die ihren Wissenswissungen eine Kuppel aus Eis aufsetzen, bauen die Padleirmiuts und Ahearmiuts ihre Igloos. Fleisch, Dieses Fleisch besteht aus Karibubläuter.

Les Padleirmiuts ont la curieuse habitude de remplacer la coupole de neige des igloos par un toit plat, fait de la peau de caribou étendue sur ses mât. Cela leur permet, disent-ils, de faire des feux de mousse à l'intérieur sans que le plafond ne se mette à fondre.